

この用紙は折り曲げず記入して、健診当日お持ちください。【Punan ang papel at huwag itupi. Dalhin ito sa araw ng pagpapasuri.】

3歳児健康診査問診票【Palatanungan para sa Pagsusuri ng kalusugan ng 3-taon na sangol】

		実施日 【Araw ng Check-up】	年 月 日 【 taon/ buwan/ araw】
お子さんについて 【tungkol sa bata】	ふりがな 【 <i>furigana</i> 】		
	氏名【 <i>pangalan</i> 】	生年月日 【 <i>araw ng kapanganakan</i> 】	年 月 日 【 taon/ buwan/ araw】 満 歳 か月 【 taon buwan gulang】
	住所・電話 【 <i>tirahan at telepono</i> 】	川崎市 区 【 <i>Kawasaki city ward</i> 】	TEL ()

日頃気になることや相談したいことがあればお書きください 【 <i>Mangyaring isulat ang anumang mga alalahanin tungkol sa iyong anak na nais mong ikonsulta</i> 】			
今までに病気や大きなけがをしましたか？ 【 <i>Nagkaroon na ba ng sakit ang bata?</i> 】	<input type="checkbox"/> ない【 <i>hindi</i> 】 <input type="checkbox"/> ある【 <i>oo</i> 】 → 麻疹【 <i>tigdas</i> 】 百日咳【 <i>pertussis</i> 】 おたふくかぜ【 <i>beke</i> 】 風疹【 <i>rubella</i> 】 水痘【 <i>bulutong-tubig</i> 】 ぜん息【 <i>hika</i> 】 突発性発疹【 <i>roseola infantum</i> 】 その他【 <i>atbp.</i> 】 ()		
現在かかっている病気はありますか？ 【 <i>Kasalukuyan bang may dinaramdam na sakit ang bata?</i> 】	<input type="checkbox"/> ない【 <i>wala</i> 】 <input type="checkbox"/> ある【 <i>meron</i> 】 → 病名【 <i>pangalan ng sakit</i> 】 ()		
ひきつけ(けいれん)を起こしたことはありますか？ 【 <i>Nakaranas ba ng pangngisay (kombulsyon) ang bata?</i> 】	<input type="checkbox"/> ない【 <i>wala</i> 】 <input type="checkbox"/> ある【 <i>meron</i> 】 →	いつ頃 【 <i>edad ng sinumpong</i> 】	歳 か月 【 taon buwan gulang】
		どんな時 【 <i>kalagayan</i> 】	熱のある時 (°C) 【 <i>habang may lagnat</i> 】
これまでの成長をおたずねします 【 <i>Katanungan tungkol sa paglaki ng bata</i> 】	首すわり (か月) 【 <i>kayang suportahan ang sariling leeg (buwan gulang)</i> 】 おすわり (か月) 【 <i>Umupo (buwan gulang)</i> 】 ひとり歩き (年月) 【 <i>Maglakad mag-isa (buwan gulang)</i> 】 人見知り(あり・なし) 【 <i>Mahiyain ba siya sa taong hindi niya kakilala (Oo/Hindi)</i> 】 意味のある単語を話し始めたのはいつですか。(年月) 【 <i>Sa anong edad nagsimula ang iyong anak na magsalita ng mga pantig na may kahulugan? (buwan gulang)</i> 】		

<p>1 両足をそろえて、前にジャンプできますか。 【nakakalukso ba ang iyong anak ng hindi nakabuka ang mga binti?】</p>	<p>はい いいえ わからない 【oo hindi hindi ko alam】</p>
<p>2 クレヨンなどでまねをして丸が書けますか。 【nagagaya o nakakaguhit na ba ng bilog ang bata gamit ang crayola?】</p>	<p>はい いいえ わからない 【oo hindi hindi ko alam】</p>
<p>3 問われて名前を言えますか。 【nasasabi na ba ng bata ang kanyang pangalan kapag tinatanong siya?】</p>	<p>はい いいえ わからない 【oo hindi hindi ko alam】</p>
<p>4 ことばについての心配がありますか。 【may alalahanin ka ba tungkol sa pananalita ng bata? 】 ◆「はい」と答えた方 → 該当することについていくつでも○をつけてください。 【kung “oo” → bilugan ang lahat ng naayon sa iyong nararamdaman】 文章を話さない【hindi makapagsalita ng isang buong pangungusap】 話が理解できない【hindi maintindihan kung ano ang sinasabi】 絵本に興味を示さない【hindi nagpapakita ng interes sa mga librong may larawan】 どもり【pautal-utal ang pananalita】 発音のこと【may kaugnayan sa pagbigkas niya ng mga salita】 その他【atbp.】()</p>	<p>いいえ はい わからない 【wala oo hindi ko alam】</p>
<p>5 言語（ことば）によるコミュニケーションがとれますか。 【nagkakausap at nagkakaintindihan ba kayo ng bata ?】</p>	<p>はい いいえ わからない 【oo hindi hindi ko alam】</p>
<p>6 「おいしいね」「たのしいね」など自分の気持ちを相手に伝えようとしていますか。 【sinusubukan ba ng iyong anak na ipahiwatig ang kanyang sarili sa iba gamit ang mga ekspresyong tulad ng "masarap", "masaya"?】</p>	<p>はい いいえ わからない 【oo hindi hindi ko alam】</p>
<p>7 電車ごっこ、ままごとなど役割をもったごっこ遊びをしますか。 【nakakapaglaro na ba ng bahay-bahayan o baril-barilan?】</p>	<p>はい いいえ わからない 【oo hindi hindi ko alam】</p>
<p>8 耳が聞こえにくいという心配がありますか。 【may alalahanin ka ba tungkol sa pandinig ng bata?】 ◆「はい」と答えた方 → 該当することについていくつでも○をつけてください。 【kung “oo” → bilugan ang lahat ng naayon sa iyong nararamdaman】 聞き返すことがよくある【ilang beses niyang pinapaulit ang iyong tanong】 テレビの音を大きくする【nilalakasan niya palagi ang tunog ng T.V.】 ささやき声で話した時伝わらないことがある【minsang hindi ka naiintindihan ng iyong anak kapag pabulong ka magsalita】 その他【atbp.】()</p>	<p>いいえ はい わからない 【wala oo hindi ko alam】</p>
<p>9 目が悪いのではないかと心配がありますか。 【may alalahanin ka ba na may problema ang mata ng bata?】</p>	<p>はい いいえ わからない 【oo hindi hindi ko alam】</p>
<p>10 日常生活について困っていることがありますか。 【mayroon ba kayong mga alalahanin sa pang-araw-araw na pamumuhay ng inyong anak?】 ◆「はい」と答えた方 → 該当することについていくつでも○をつけてください。 【kung “meron” → bilugan ang lahat ng naayon sa iyong nararamdaman】 排泄（おしっこ、うんち）【pag-ih, pagdumi】 夜の睡眠【pagtulog sa gabi】 ひどいくせ【hindi magandang gawi】 人（場所）見知り【matakutin sa tao (lugar)】 かんしゃく【masungit】 こだわり【mapilit, maselan】 コミュニケーションが取りにくい【hirap sa pakikipag-usap】 落ち着きがない【malikot】 ひどい偏食【maselan sa pagkain】 その他【atbp.】()</p>	<p>いいえ はい わからない 【wala meron hindi ko alam】</p>
<p>11 じっとしておらず迷子になる、じっくり話を聞けないなど対応に困ることがありますか。 【May alalahanin kung papaano disiplinahin ang anak sa pagiging malikot, madaling maligaw at hindi nakikinig mabuti. ?】</p>	<p>いいえ はい わからない 【wala meron hindi ko alam】</p>
<p>12 自分で洋服を脱いだり着たりしますか。 【Kaya na ba ng bata ang magbihis at maghubad ng sariling damit?】</p>	<p>はい いいえ わからない 【oo hindi hindi ko alam】</p>

裏面もお書きください【punan ang likod】

黒のボールペンで、あてはまる回答の □ に斜線を記入してください。 例 □

【Gumamit ng itim na tintang ballpen at sagutan ng guhit-pahilis ang loob ng □ hal: □】

(消えるボールペンは使わないでください。不明な点は未記入でかまいません。)

【Huwag gumamit ng mabubura na ballpen. Iwanang blangko ang mga kahon kung hindi ka tiyak sa sagot】

<p>13 お子さんは野菜をつかった食事を食べていますか。 【Kumakain ba ng gulay ang bata?】</p>	<p>朝食【almusal】 □ 昼食【tanghalian】 □ 夕食【hapunan】 □ 該当なし【hindi nauugnay】 □</p>
<p>14 ご家庭で子どもだけで食事をすることがありますか。 【Hinahayaang ba na kumain mag-isa ang bata?】</p>	<p>いいえ □ はい □ 【hindi】 【oo】</p>
<p>15 食事づくりのお手伝い（調理・食器運び等）をしていますか。 【Tinutulungan ka ba ng iyong anak na maghanda ng mga pagkain (pagluluto, pagbuhat ng pinggan)?】</p>	<p>はい □ いいえ □ 【oo】 【hindi】</p>
<p>16 丸飲みや口にため込むことなく、よくかんで食べていますか。 【Nginunguya bang mabuti ang pagkain at hindi nilulunok o iniipon lamang sa loob ng bibig?】</p>	<p>はい □ いいえ □ 【oo】 【hindi】</p>
<p>17 甘い食べ物、飲み物（スポーツ飲料を含む）を1日3回以上飲食していますか。 【Kumakain/ Umiinom ba ng siya ng mahigit 3 beses sa isang araw ng matatamis na pagkain/ inumin (kasama ang sports drink)?】</p>	<p>いいえ □ はい □ 【hindi】 【oo】</p>
<p>18 毎日保護者が歯の仕上げ磨きをしていますか。 【Araw-araw bang sinisiplyuhan ng magulang ang bata?】</p>	<p>はい □ いいえ □ 【oo】 【hindi】</p>
<p>19 お子さんはかかりつけの歯科医がいますか。 【May sarili bang dentista ang bata?】</p>	<p>はい □ いいえ □ 【oo】 【hindi】</p>
<p>20 定期的に歯科検診を受けていますか。 【Regular bang nagpapatingin sa dentista ang bata?】</p>	<p>はい □ いいえ □ 【oo】 【hindi】</p>
<p>21 保護者の体調はよいですか。 【Nasa mabuting kondisyon ba ang pangangatawan ng Magulang?】</p>	<p>はい □ いいえ □ 【oo】 【hindi】</p>
<p>22 お子さんと一緒に生活はいかがですか。あてはまるものにもいくつか○をつけてください。 【Ano ang nararamdaman mo sa pamumuhay ninyo ng inyong anak? Bilugan ang lahat ng numerong naaayon sa iyong nararamdaman】 ①楽しい【kasiya-siya】 ②大変だが育児は楽しい【mahirap, ngunit ang pagpapalaki ng bata ay nakalulugod】 ③疲れる【nakakapagod】 ④よくイライラしている【nakakainis】 ⑤気分が落ち込む【nakakaramdam ng pagkalungkot】 ⑥子どもをかわいと思えない【hindi mo gusto ang iyong anak】 ⑦その他【atbp】 ()</p>	
<p>23 育児について相談したり協力してくれる人はいますか。あてはまるものにもいくつか○をつけてください。 【Mayroon bang tao na makakatulong at sumusuporta sa pagpapalaki mo ng anak? Bilugan ang lahat ng numerong naayon sa iyong sagot.】 ⑥配偶者【Asawa】 ②親【Magulang】 ③友人【Kaibigan】 ④親類【Kamag-anak】 ⑤その他【atbp.】 () ⑥誰もいない【Wala】</p>	
<p>24 育児をする中で悩んだり、つらいと感じることはありますか? はい【Oo】 いいえ【Hindi】 【Nababalisa ba o nahihirapan ka ba sa pagpapalaki/ pangangalaga sa iyong anak?】 ◆ 「はい」と答えた方【Kung ang sagot ay 'Oo'】 → どんなことですか?【ano-ano ang mga ito?】 ()</p>	
<p>25 主に育児をしているのはどなたですか? 【Sino ang karaniwang nag-aalaga sa bata?】</p>	<p>ひる屋【umaga】 () よる夜【gabi】 () ほいくしせつりよう ばあい 保育施設利用の場合【Gumagamit ng daycare center】 しせつめい 施設名【Pangalan ng daycare center】 ()</p>
<p>26 お子さんは風邪をひきやすく、ぜーぜーしやすいですか。また、くりかえして湿疹がでますか。また、特定の食物で口のまわりや唇などが赤くはれたり、ショックをおこしたことがありますか。(どれか1つでもあれば) 【Madalas bang magkasipon o magka-ubo ang bata? Paulit-ulit na nagkakaroon ng rashes (eczema)? Namumula at nagkakaroon ng pantal sa paligid ng bibig o nangisay dahil sa isang pagkain o inumin? (Kung ang iyong anak ay may alinman sa mga sintomas na ito bilugan ang 'Oo')】</p>	<p>いいえ □ はい □ 【Hindi】 【Oo】</p>

<p>27 お子さんや、お子さんの兄弟、両親、祖父母の中で、ぜん息・アレルギー性鼻炎・アトピー性皮膚炎・じんましんにかかった人がいますか。 <small>【Mayroon bang sakit tulad ng hika, allergy rhinitis o atopic dermatitis ang bata o ang kamag-anakan ng bata (kapatid, magulang, lolo o lola) ?】</small></p>	<p>いいえ <input type="checkbox"/> はい <input type="checkbox"/> <small>【Wala】 【Oo】</small></p>
---	---

お子さんの1日の生活の様子をお書きください。(例：起床 就寝 食事 おやつ テレビ 外遊び ひるねなど)
【Isulat kung ano ang karaniwang ginagawa ng iyong anak mula umaga hanggang gabi. (hal. Gising, tulog, kain, meryenda, nuod ng t.v. laro sa labas, mag-idlip)】

<p>午前【am】</p> <p>6時 7 8 9 10 11</p>	<p>午後【pm】</p> <p>12 1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12</p>
-------------------------------------	--